



W Szwecji jest w czym wybierać, w Polsce jest na co czekać In Sweden, There Is Plenty to Choose From, in Poland, There Is Plenty to Look Forward To

Justyna Czechowska

Według raportu Biblioteki Narodowej w 2023 roku ukazało się w Polsce 118 książek przetłumaczonych ze szwedzkiego. Wydawałoby się zatem, że polska czytelniczka ma świetne rozeznanie w szwedzkiej literaturze. Okazuje się jednak, że tylko siedem tytułów wpisano w rubrykę „literatura piękna”. Od lat większość wydawanych u nas szwedzkich książek to powieści kryminalno-sensacyjne i obyczajowo-romansowe oraz, rzecz jasna, przez wszystkich ukochana szwedzka literatura dziecięca (aż 50 tytułów). Dlatego uznałam, że warto opowiedzieć, co słychać w szwedzkiej „literaturze pięknej”, i na co, przy dalszych sprzyjających wiatrach z północy, możemy w najbliższych latach czekać.

Jest początek czerwca, zaglądam na literaczką topkę publikowaną co tydzień w największym szwedzkim dzienniku „Dagens Nyheter”, tworzą ją krytycy gazety. Mogę się założyć, że mało kto zgadnie, co już któryś tydzień z rzędu króluje na jej

A report from the National Library says that 118 books translated from Swedish were published in Poland in 2023. It seems like Polish readers have a good grasp on Swedish literature. However, only seven titles are listed under the heading ‘belles-lettres’. For years, the majority of Swedish books published here have been crime-suspense novels and romance novels, and everyone’s favourite Swedish children’s literature (as many as 50 titles). I thought it would be useful to tell you what is happening in Swedish ‘belles-lettres’ and what we can look forward to in the coming years.

It’s the start of June, and I’m checking out the weekly book chart put together by the critics at Sweden’s biggest newspaper, *Dagens Nyheter*. I bet you can’t guess what’s at the top of the chart for the second week in a row. Two hundred pages of poetry. A collection of poems by Göran Sonnevi, a poet from the same generation as the

szczyście. Dwieście stron poezji. Tom wierszy Göra-
na Sonneviego, poety z pokolenia noblisty Tomasa
Tramströmera, jest próbą połączenia czasu między
rokiem jego urodzenia 1939 a dzisiaj, epoki raz po
raz potykającej się o wojnę. Od początku roku na
topce pojawiły się jeszcze dwa tomy poezji autorów
po osiemdziesiątce: Gunnara Hardinga, książka
grzebiąca w otchłaniach pamięci nominowana
do Nordyckiej Nagrody Literackiej, i Ingeli Strand-
berg, tegorocznej laureatki Nordyckiej Nagrody
Akademii Szwedzkiej. *När jag var snö* (Gdy byłam
śniegiem) rozpoczyna się w najpiękniejszy dzień
wiosny, Kiedy umiera kot. U Strandberg rozgry-
wa się wielkie małe życie, trochę jak u Krystyny
Miłobędzkiej.

W ostatnich latach sporo było w szwedzkiej
literaturze o początkach życia. I choć najczęściej
Szwedki pisały o tym prozą, relacja z okresu ciąży,
znoju porodu i namysł nad nowoczesnym macierzyń-
stwem najlepiej sprawdzają się w języku
poetyckim, ściągniętym, skąpym, bliskim ciału.
Wśród najgłośniejszych, najczęściej niewielkich
objętościowo, powieści tego nurtu znalazły się
bolesny opis stanu bliskiego psychozie *Hölje* (Po-
włoka) Pooneh Rohi, dystopia, w której państwo
rozdaje karty w kwestii reprodukcji *Livbärarna*
(Nosiciele życia) Iny Rosvall, brutalna wiwisekcja
ciąży i pierwszego czasu z noworodkiem *En dag
i öknén* (Jeden dzień na pustyni) poetki Anny Axfors,
dwie historie opisujące strach matki o dziecko
Singulariteten (Pojedynczość) Balsam Karam
i *Natten* (Noc) Sary Gordan, a także rozdierający
serce i ciało debiut Louise Alvarsson *Vid liv* (Żyjąca).
W *Bröd och mjölk* (Chleb i mleko) czterdziesto-
siedmioletnia dziś Karolina Ramqvist zaprasza do
własnej kuchni, w której podobnie jak w jej rodzin-
nym domu miłość do córki wyraża się za pomocą
gotowania i jedzenia. Tę naszpikowaną emocjami
listę zamyka satyryczny komiks *Singelmamman*
(Mama singielka) tworzącej po szwedzku Finki
Anny Härmälä, która na wzór Fleabag za pomocą
żartu rozbraja najtrudniejsze chwile codzienności.
W Polsce jeszcze czekamy na opowieści współ-
czesnych matek, tymczasem poetycko rozgrywa
tę rolę Joanna Mueller, a w prozie Eliza Kącka we
Wczoraj byłaś zła na zielono.

Nobel laureate Tomas Tranströmer, is an attempt
to bridge the gap between his birth year of 1939
and the present day, an era that has seen many
conflicts. Since the start of the year, two more
poetry collections by authors in their eighties have
made it to the top list. Gunnar Harding's book is
a rummage through the depths of memory, nomi-
nated for the Nordic Literary Award, and a book
by Ingeli Strandberg, this year's Nordic Swedish
Academy Award winner. The book *När jag var snö*
(When I Was Snow) starts on the most beautiful
day of spring when a cat dies. In Strandberg's work,
a big little life is played out, a bit like in Krystyna
Miłobędzka's work.

There's been a lot of Swedish literature recently
about the beginnings of life. While most Swedish
women have written about it in prose, the ac-
count of pregnancy, the hard work of childbirth,
and thoughts on modern motherhood work best in
poetic, sparse, minimalist, and close-to-the-body
language. Some of the most famous, and mostly
short, novels of this trend are *Hölje* (The Shell) by
Pooneh Rohi, which describes a woman's painful
experience of a near-psychotic state; *Livbärarna*
(The Bearers of Life) by Ina Rosvall, which is set in
a dystopian future where the state controls repro-
duction; *En dag i öknén* (One Day in the Desert) by
poet Anna Axfors is a brutal account of pregnancy
and the first time with a newborn child. *The Sin-
gularity* by Balsam Karam and *Natten* (The Night)
by Sara Gordan are two stories about a mother's
fear for her child. And then there's *Vid liv* (Living)
by Louise Alvarsson, which is a heart-rending and
body-shattering debut. In *Bread and Milk*, Karolina
Ramqvist, who is now forty-seven, invites you
into her kitchen, where, as in her family home,
her love for her daughter is expressed through
cooking and eating. The list is completed by the
satirical comic strip *Single Mothering*, written in
Swedish by Finnish artist Anna Härmälä. Like Flea-
bag, she uses humour to defuse the most difficult
moments of everyday life. We're still waiting for
some contemporary tales of Polish mothers. In
the meantime, Joanna Mueller is doing a great job
of filling the gap with her poetic work, while Eliza
Kącka is tackling the same subject in prose with

Urodzaj opowieści o macierzyństwie wpisuje się w mniej lub bardziej regularnie powracającą przez ostatnie dekady autofikcję, tym razem zaatakowaną przez niektórych szwedzkich krytyków jako objaw narcyzmu. Ubiegłoroczny laureat nagrody Augusta, dziennikarz Andrej Walden, powraca w *Jävla Karlar* (Przekleści faceci) do chaotycznego dzieciństwa u boku siedmiu różnych „tatusiów”. Królową autofikcji ostatnich lat jest oczywiście Agneta Pleijel, która w 2023 opublikowała ostatnią część autobiograficznej trylogii rozpoczętej *Wróżbą. Ślimaki i śnieg* ukażą się po polsku jeszcze w tym roku. Niezwykle popularnym projektem literackim okazał się dziennik osoby publicznej, znanej i lubianej (bądź nie lubianej): dziennik dramaturga Larsa Noréna (1680 stron), artystki Marianne Lindberg De Geer (619 stron), zapiski z roku najgorętszych debat wokół #metoo dziennikarki Åsy Linderborg czy zamówiony przez wydawcę „dziennik” poetki, krytyczki literackiej, byłej członkini Akademii Szwedzkiej Aase Berg. W Polsce w podobnym nurcie występowali przede wszystkim panowie: Jerzy Pilch, Szczepan Twardoch, Jacek Dehnel i Michał Witkowski, u którego autobiografię pokłóciło się pół literackiego świata.

Rozumiem, nie każdego ciekawia szczegółoty śniadania spożywanego przez sztokholmską elitę ani plotki o bohaterach szwedzkiego Pudelka. Dlatego proponuję wybrać się za miasto. O północy pisały już literackie tuzy XX wieku Sara Lidman, Kerstin Ekman, Per Olov Enqvist i Torgny Lindgren. Ostatnie lata, być może na skutek pandemii, zaowocowały powrotami w rodzinne strony (*hemvärdarromanen*), u nas nurt ten otworzyła na dobre Wioletta Grzegorzewska. W Norrlandii Ida Linde bada skutki upadających kopalni w *När man sparkar på en hund* (Gdy kopie się psa), dramaturżka Mirja Unge i poeta Pär Hansson sprawdzają, jak zestarzały się relacje z dawnymi przyjaciółmi i wrogami, Mikael Yvesand opisuje prowincję z perspektywy dorastającego chłopca, Maria Broberg jedzie z matką do domu dziadków, by po ich śmierci opróżnić dom. Zbiegła z chaosu miasta bohaterka Anniki Norlin natrafia w *Stacken* (Mrowisko) na grupę siedmiu osobliwych postaci od lat żyjących poza społeczeństwem. Powieść

her book *Wczoraj byłaś zła na zielono* (Yesterday You Were Angry in Green).

The increase in motherhood stories is part of a more or less regular recurrence of autofiction over the past few decades. This time, some Swedish critics have labelled it a symptom of narcissism. Last year's August Prize winner, journalist André Walden, looks back at his chaotic childhood with seven different 'dads' in *Jävla Karlar* (Bloody Men). Agneta Pleijel is the queen of autofiction these days. She published the final part of her autobiographical trilogy in 2023, which began with *A Fortune Foretold*. Later this year, *Sniglar och snö* (Snails and Snow) is going to be published in Polish. A diary of a public figure, well-known and liked (or disliked), has proved to be an extremely popular literary project. For example, playwright Lars Norén's diary (1,680 pages) and artist Marianne Lindberg De Geer's 619-page diary. There is also journalist Åsa Linderborg's diary of the year's hottest debates around #metoo or the publisher-commissioned 'diary' of a poet, literary critic, and former Swedish Academy member Aase Berg. In Poland, a similar trend has been pursued mainly by Jerzy Pilch, Szczepan Twardoch, Jacek Dehnel, and Michał Witkowski, whose autobiography caused a bit of a stir among half of the literary circles.

I understand that not everyone is interested in the nitty-gritty of what the elite in Stockholm eat for breakfast or the latest celebrity gossip. I think a trip out of town would be a good idea. The North has already inspired works by some of the 20th century's most celebrated authors, including Sara Lidman, Kerstin Ekman, Per Olov Enqvist, and Torgny Lindgren. In recent years, maybe because of the pandemic, there's been a resurgence in books about returning to one's homeland (*hemvärdarromanen*). In Poland, this trend really took off with Wioletta Grzegorzewska's work. In Norrland, Ida Linde looks at the impact of mines closing down in her play *När man sparkar på en hund* (When a Dog is Kicked). Playwright Mirja Unge and poet Pär Hansson examine how relationships with friends and enemies have grown old. Mikael Yvesand describes the province from the perspective of a teenage boy. Maria Broberg travels with her

Sanny Samuelsson *Mjölkat* (Wydojone) należałoby czytać równoległe z *Łakomymi* Małgorzaty Lebdy – narratorka wraca do sprzedanego rodzinnego domu, by przypomnieć sobie, jak pachniało dzieciństwo pełne zwierząt. Najbardziej wyjątkową, bo nierozłączną relację z przyrodą mają rdzenni mieszkańcy skandynawskiej północy, Saamowie. Kiedy Szwecja w 2000 roku podpisała europejską konwencję o ochronie mniejszości etnicznych, całe pokolenie młodych Saamów odzyskało język i głos, początkowo wykorzystany w powieściach dla młodzieży podejmujących temat dorastania w cieniu wstydlivej spuścizny po dziadkach. Dziś ich historie przybierają formę najróżniejszych gatunków literackich i nierzadko stają się bestsellerami: autor komiksów Mats Jonson w *När vi var samer* (Gdy byliśmy Saamami), Elin Anna Labba w reportażu *Panowie nas tu przesiedlili*, a następnie w powieści *Far inte till havet* (Nie jedźcie nad morze), obie książki ukazały się jednocześnie po szwedzku i w północnym wariantcie saamskiego, Ann-Helén Leastadius w kryminalnej powieści *Kradzież* (zekranizowanej dla Netflixa), Fredrik Prost w esejach o duchowości Saamów, a Linnea Axelsson w ponad siedemsetstronicowym eposie *Aednan*.

W szwedzkiej literaturze, zakorzenionej przecież w protestanckiej etyce, nigdy nie brakowało powieści o pracy, w najróżniejszych odstonach. Debiutant Agri Ismail tworzy w *Hyper* scenę, na której grają wyłącznie marionetki biznesu. Dla bohaterów Elise Karlsson monotonia biurowej pracy staje się jedynym sposobem na życie. Therese Bohman w kolejnych powieściach podejmuje kwestię awansu społecznego z robotniczej miejscowości do elit akademickich stolicy. Młoda dziewczyna z powieści Wandy Bendjelloul awansuje znad frytownicy do kasy w burgerowej sieciówce. Zawód „zastępstwo” jest punktem wyjścia do najgłośniejszej powieści minionej wiosny – przez 930 stron David Norlin rozkłada na części pierwsze pustą codzienność Anny, która czuje, że w żadnym aspekcie życia nie odgrywa głównej roli. To jedna z tych książek-cegieł, które przypominają, jak dni i tygodnie potrafią się ciągnąć, każdy etap rozwoju czegokolwiek wymaga czasu i że akcja i lektura potrafią współtrwać.

mother to her grandparents' house to clear it out after they die. Annika Norlin's protagonist flees the chaos of the city and encounters a group of seven peculiar characters in *Stacken* (The Anthill) who have been living outside society for years. I'd highly recommend reading Sanna Samuelsson's novel *Mjölkat* (Milked) alongside Małgorzata Lebda's *Łakome* (Greedy). The narrator returns to the family home that has been sold to recall what it was like to grow up surrounded by animals. The indigenous people of the Scandinavian north, the Sami, have a unique and inseparable relationship with nature. When Sweden signed the European Convention for the Protection of Ethnic Minorities in 2000, a whole generation of young Sami people were able to regain their language and voice. This has been exploited in youth novels dealing with the theme of growing up in the shadow of their grandparents' shameful legacy. These days, their stories are published in all kinds of literary genres and often become bestsellers. There's Mats Jonson, the comic book author, with *När vi var samer* (When We Were Samis), Elin Anna Labba with the reportage *The Rocks Will Echo Our Sorrow*, and also with the novel *Far inte till havet* (Don't Go to the Sea), both books were published simultaneously in Swedish and in the northern variant of Sami. We've also got Ann-Helén Leastadius with the crime novel *Stolen* (which was made into a Netflix film), Fredrik Prost with essays on Sami spirituality, and Linnea Axelsson with the epic *Aednan*, which is over seven hundred pages long.

Swedish literature, rooted in Protestant ethics, has never lacked novels about work in all its various guises. In *Hyper*, debut author Agri Ismail creates a stage where only the puppets of business perform. For Elise Karlsson's characters, the daily-grind of office work becomes the only way of life. Therese Bohman looks at social mobility in her subsequent novels, from the working-class village to the academic elite of the capital. In Wanda Bendjelloul's novel, the young girl is promoted from a deep fryer to a cashier in a burger chain. The work of a 'stand-in' is the starting point for the most talked-about novel of the past spring. For 930 pages, David Norlin dissects the empty

Zaroiło się również od powieści „kostiumowych”, które w mniej lub bardziej klasyczny epicko-sposób opowiadają historię, najczęściej z klasy robotniczej (porównaj z sukcesem *Chłopek* Joanny Kuciel-Frydryszak). W *Vulcan* Nino Micka pożar w fabryce zapatek zainspiruje młodych socjalistów do strajku w 1909 roku, Susanna Alakoski stworzyła kronikę czterech pokoleń kobiet pracujących w wielkim koncernie tekstylnym, Ida Andersen spisała w trylogii historię pracowników i pracownic huty szkła Kosta, Ulla-Lena Lundberg sfabularyzowała losy swoich przodków, którzy założyli pierwszą w Finlandii szwedzkojęzyczną wyższą szkołę ludową, Maria Turtschaninoff wraca w *Arvejord* (Mokradła) do praczasów kawałka ziemi w fińskiej Ostrobotnii, gdzie w kolejnych epizodach buduje się wieś, która z czasem stanie się rodzinną ostoją autorki. Ponadto w Finlandii wiele powieści rozgrywa się w okresie II wojny światowej, Kjell Westö pisze przy tym o miłości i kondycji człowieka w ogóle. W powieściowy kostium szwedzkie pisarki ubierają postaci historyczne, tym samym popularyzując wiedzę na temat zapomnianych kobiet. Znajdziemy tu malarzkę Hilme af Klint czy Honorine Hermeline, założycielkę Fogelstadgruppen, intelektualnego stowarzyszenia sufrażystek. Jedną z najwybitniejszych pisarek i dramaturżek Sara Stridsberg sfabularyzowała w ten sposób losy Nelly Sachs i Valerie Solanas. Ale i tu podium wzięła już dwadzieścia lat temu Agneta Pleijel z *Lordem Nevermore*, a potem z niewielką powieścią *Dubbelporätt* (Portret podwójny), w której Oskar Kokoschka i Agatha Christie rozmawiają o starości.

Podobnie jak u nas, powracają w Szwecji klasyki. Rodzime, nowe, pięknie zaprojektowane, kieszonkowe, a więc niedrogie, wydania powieści Selmy Lagerlöf, Harry’ego Martinsona, Moi Martison, dramatów Strindberga, opowiadań Hjalmara Söderberga i Pära Lagerqvista, poezji Karin Boye i Edith Södergran czy reportaży z podróży po kraju Karola Linneusza wchodzą w skład stałej oferty księgarń. Powstają nowe przekłady klasyki światowej i podczas gdy my ustawiamy w swoich domowych bibliotekach kolejne tomy Prousta, Conrada i Joyce’a, strony kulturalne szwedzkich gazet rozpisują się na temat nowych przekładów

everyday life of Anna, who feels that she is not playing a central role in any aspect of her life. It’s one of those hefty books that makes you realise how long days and weeks can be, how long it takes for things to develop, and how both plot and reading co-exist.

We’ve also seen a lot more ‘period’ novels recently, which usually tell a story related to the working class in a more or less classic way (compared with the success of Joanna Kuciel-Frydryszak’s *Chłopki* [Peasant Women]). In Nino Mick’s *Vulcan*, a fire in a match factory inspires young socialists to go on strike in 1909. Susanna Alakoski has written about the lives of four generations of women working in a large textile company. Ida Andersen has written a trilogy about the workers and employees of the Kosta glassworks. Ulla-Lena Lundberg has fictionalised the fate of her ancestors, who founded Finland’s first folk higher school of Swedish. Maria Turtschaninoff returns in *Arvejord* (Inherited Land) to the prehistory of a piece of land in Finland’s Ostrobothnia, where, in subsequent episodes, a village is built that will in time become the author’s family refuge. On top of that, lots of novels are set in Finland during the Second World War. Kjell Westö, for instance, writes about love and the human condition in general. Swedish women writers are giving historical figures a new look, and in doing so, they’re sharing the stories of women who were forgotten. We also find the painter Hilma af Klint or Honorine Hermeline, who founded Fogelstadgruppen, an intellectual association of suffragettes. One of the most well-known writers and playwrights, Sara Stridsberg, fictionalised the fates of Nelly Sachs and Valerie Solanas in this way. But twenty years ago, Agneta Pleijel already took the first place on the podium with *Lord Nevermore* and then with the minor novel *Dubbelporätt* (Double Portrait), in which Oskar Kokoschka and Agatha Christie discuss old age.

It’s the same in Sweden as it is here: classics are making a comeback. You’ll find new, beautifully designed, pocket-sized editions of novels by Selma Lagerlöf, Harry Martinson, Moa Martinson, plays by Strindberg, stories by Hjalmar Söderberg and

Sagi o Njalu, Sztuki kochania Owidiusza, *Tristrama Shandy'ego* i poezji Lorda Byrona. Mają też nowy *Własny pokój*, za to my mamy całkiem świeżą *Panią Dalloway*.

Krótko mówiąc, jest w czym wybierać, o co się pospierać, z czego układać stosiki, jest co tłumaczyć i na co czekać, jest czym zapełnić rubryczkę „literatura piękna” w raporcie Biblioteki Narodowej. Tymczasem polecam książki, które już są dostępne po polsku lub lada chwila będą:

- Ia Genberg, *Szczegóły*, tłum. Dominika Górecka
- Andrzej Tichy, *Nędza*, tłum. Dominika Górecka
- Elin Anna Labba, *Panowie nas tu przesiedlili*, tłum. Agata Teperek
- Ann-Helén Leastadius, *Kradzież*, tłum. Natalia Kołaczek
- Ida Linde, *Na północ jedzie się, by umrzeć*, tłum. Justyna Czechowska
- Marit Kapla, *Osebol*, tłum. Justyna Czechowska
- Nina Wähä, *Testament*, tłum. Justyna Czechowska
- Steve Sem-Sandberg, *Ocean*, tłum. Przemysław Pożar
- Karin Smirnoff, trylogia o Janie Kippo, tłum. Agata Teperek
- Maria Turtschaninoff, *Mokradła*, tłum. Agata Teperek
- Therese Bohman, *Andromeda*, tłum. Justyna Czechowska
- Karin Boye, *Kallokaina*, tłum. Przemysław Pożar
- Johannes Anyuru, *Utoną we łzach swoich matek*, tłum. Dominika Górecka
- Jonas Hassen Khemiri, *Klauzula ojca i Montecore. Milczenie tygrysa*, tłum. Dominika Górecka
- Amanda Svensson, *System*, tłum. Karolina Ancerowicz i Justyna Czechowska
- Kristina Sandberg, *Urodzić dziecko*, tłum. Elżbieta Frątczak-Nowotny
- Nina Burton, *Bujne życie pewnego domu*, tłum. Ewa Wojciechowska

Pär Lagerkvist, poetry by Karin Boye and Edith Södergran, as well as travel reports by Carl Linnaeus, in bookstores. New translations of world classics are being produced, and while we're putting new volumes of Proust, Conrad, and Joyce on our home bookshelves, the cultural pages of Swedish newspapers are full of discussions about new translations of the *Njáls saga*, Ovid's *The Art of Love*, *Tristram Shandy*, and the poetry of Lord Byron. They also have a new *Room of One's Own*, while we have a fairly recent *Mrs. Dalloway*.

In short, there's a lot to choose from, a lot to argue about, a lot to get through, a lot to translate, a lot to look forward to, and a lot to fill the 'belles lettres' column in the National Library report. In the meantime, I'd love to recommend some books that are already available in Polish or will be any time now:

- Anyuru, Johannes, *De kommer att drunkna i sina mödrars tårar* [English edition: *They Will Drown in Their Mothers' Tears*, trans. Saskia Vogel; Polish edition: *Utoną we łzach swoich matek*, trans. Dominika Górecka]
- Åsbrink, Elisabeth, *Mitt stora vackra hat. En biografi över Victoria Benedictsson* [Polish edition: *Moja wielka, piękna nienawiść. Biografia Victorii Benedictsson*, trans. Emilia Fabisiak]
- Bohman, Therese, *Andromeda* [English edition: *Andromeda*, trans. Marlaïne Delargy; Polish edition: *Andromeda*, trans. Justyna Czechowska]
- Boye, Karin, *Kallokain* [English edition: *Kallokain*, trans. David McDuff; Polish edition: *Kallokaina*, trans. Przemysław Pożar]
- Bromander, Henrik, *Smålands mörker*, [Polish edition: *Ciemności Smalandii*, trans. Katarzyna Syty]
- Burton, Nina, *Livets tunna väggar* [English edition: *Notes from a Summer Cottage*, trans. Rachel Willson-Broyles; Polish edition: *Bujne życie pewnego domu*, trans. Ewa Wojciechowska]

- Anna Nordlund, *Selma Lagerlöf. Nowoczesna Szwedka*, tłum. Justyna Czechowska
- Elisabeth Åsbrink, *Moja wielka, piękna nienawiść. Biografia Victorii Benedictsson*, tłum. Emilia Fabisiak
- Agnes von Krusenstjerna, *Zdarzyło się przy drodze*, tłum. Justyna Czechowska, wolnelektury.pl
- Henrik Bromander, *Ciemności Smalandii*, tłum. Katarzyna Syty
- Liv Strömqvist, *Owoc poznania*, tłum. Katarzyna Syty oraz dwie antologie:
- *Mistrzowie opowieści. Skandynawskie lato*
- *Mistrzowie opowieści. Skandynawska zima*
- Genberg, Ia, *Detaljerna* [English edition: *The Details*, trans. Kira Josefsson; Polish edition: *Szczegóły*, trans. Dominika Górecka]
- Kapla, Marit, *Osebol* [English edition: *Osebol*, trans. Peter Graves; Polish edition: *Osebol*, trans. Justyna Czechowska]
- Khemiri, Jonas H., *Pappaklausulen and Montecore: En unik tiger* [English edition: *The Family Clause*, trans. Alice Menzies; *Montecore: The Silence of the Tiger*, trans. Rachel Willson-Broyles; Polish edition: *Klauzula ojca and Montecore. Milczenie tygrysa*, all translations by Dominika Górecka]
- von Krusenstjerna, Agnes, *Händelser på vägen* [Polish edition: *Zdarzyło się przy drodze*, trans. Justyna Czechowska, wolnelektury.pl]
- Labba, Elin Anna, *Herrarna satte oss hit* [English edition: *The Rocks Will Echo Our Sorrow*, transl. Fiona Graham; Polish edition: *Panowie nas tu przesiedlili*, trans. Agata Teperek]
- Leastadius, Ann-Helén, *Kradzież*, trans. Natalia Kołaczek [English edition: *Stolen*, trans. Rachel Willson-Broyles]
- Linde, Ida, *Norrut åker man för att dö* [Polish edition: *Na północ jedzie się, by umrzeć*, trans. Justyna Czechowska]
- Nordlund, Anna, *Selma Lagerlöf: Sveriges modernaste kvinna* [Polish edition: *Selma Lagerlöf. Nowoczesna Szwedka*, trans. Justyna Czechowska]
- Sandberg, Kristina, *Att föda ett barn* [Polish edition: *Urodzić dziecko*, trans. Elżbieta Frątczak-Nowotny]
- Sem-Sandberg, Steve, *Oceanen* [Polish edition: *Ocean*, trans. Przemysław Pożar]
- Smirnoff, Karin, *Jana Kippo-sviten*, [English edition, *My Brother*, trans. Anna Patterson; Polish edition: seria *Saga rodziny Kippów*, all translations by Agata Teperek]
- Strömqvist, Liv, *Kunskapens frukt* [English edition: *Fruit of Knowledge*, trans. Melissa Bowers, Polish edition: *Owoc poznania*, trans. Katarzyna Syty]

- Svensson, Amanda, *Ett system så magnifikt att det bländar* [English edition: *A System So Magnificent It Is Blinding*, trans. Nichola Smalley; Polish edition: *System*, trans. Karolina Ancerowicz i Justyna Czechowska]
- Tichý, Andrzej, *Eländet* [English edition: *Wretchedness*, trans. Nichola Smalley; Polish edition: *Nędza*, trans. Dominika Górecka]
- Turtschaninoff, Maria, *Arvejord* [Polish edition: *Mokradła*, trans. Agata Teperek]
- Wähä, Nina, *Testamente* [Polish edition: *Testament*, trans. Justyna Czechowska]

and two anthologies [published in Poland by Wielka Litera Publishing House]:

- *Mistrzowie opowieści. Skandynawskie lato* (Masters of Storytelling, Scadinavian Summer)
- *Mistrzowie opowieści. Skandynawska zima* (Masters of Storytelling, Scandinavian Winter)